Undergraduate Thesis Assessment Rubric
Department of English, Faculty of Education, University of West Bohemia

Thesis Author: Lan Phuong Nguyenová

Title: **Lexical interference of English and Czech – risks of translation related to the phenomenon of "false friends"**

Length: 51

Text Length: 28

Assessment Criteria	Scale	Comments
1. Introduction is well written, brief, interesting, and compelling. It motivates the work and provides a clear statement of the examined issue. It presents and overview of the thesis.	Outstanding **Very good** Acceptable Somewhat deficient Very deficient	A clear, well-written chapter; the overview of the work is given and the reasons for the choice of topic are well-explained. The aim could have been formulated more explicitly.
2. The thesis shows the author's appropriate knowledge of the subject matter through the background/review of literature. The author presents information from a variety of quality electronic and print sources. Sources are relevant, balanced and include critical readings relating to the thesis or problem. Primary sources are included (if appropriate).	**Outstanding** Very good Acceptable Somewhat deficient Very deficient	Very good organization; various approaches to the phenomenon are presented, covering many special types of "false friends". The account is easy to understand — it provides plenty of practical examples.
3. The author carefully analyzed the information collected and drew appropriate and inventive conclusions supported by evidence. Ideas are richly supported with accurate details that develop the main point. The author's voice is evident.	**Outstanding** Very good Acceptable Somewhat deficient Very deficient	I especially appreciate the invention in creating the questionnaire, including the involvement of programming — the procedure is clearly described in the Methods chapter.
4. The thesis displays critical thinking and avoids simplistic description or summary of information.	**Outstanding** Very good Acceptable Somewhat deficient Very deficient	The results are clearly summarized and commented on; the chapter Results and commentary provides interesting, highly informative material. Accessibility is supported by tables.
5. Conclusion effectively restates the argument. It summarizes the main findings and follows logically from the analysis presented.	**Outstanding** Very good Acceptable Somewhat deficient Very deficient	The chapter clearly presents the major findings and successfully summarizes the research. The subjective educational benefit, both in linguistic and computing knowledge, is mentioned too.
6. The text is organized in a logical manner. It flows naturally and is easy to follow. Transitions, summaries and conclusions exist as appropriate. The author uses standard spelling, grammar, and punctuation.	**Outstanding** Very good Acceptable Somewhat deficient Very deficient	Very good organization, readability and accessibility.
7. The language use is precise. The student makes proficient use of language in a way that is appropriate for the discipline and/or genre in which the student is writing.	**Outstanding** Very good Acceptable Somewhat deficient Very deficient	The language is appropriate in style and accuracy; there are practically no essential mistakes.
8. The thesis meets the general requirements (formatting, chapters, length, division into sections, etc.). References are cited properly within the text and a complete reference list is provided.	Outstanding **Very good** Acceptable Somewhat deficient Very deficient	The work fulfils all the requirements. The only reservation could be made about the missing Abstract in English at the beginning of the work.

Final Comments & Questions

It is an interesting piece of work dealing with a very useful topic, which has been approached carefully and responsively. The evaluation recommended: "excellent".

Supervisor/Reviewer: PhDr. Naděžda Stašková, PhD.

Date: 8.8. 2012

Signature: